

大きな輪

"Okina Wa"
BIG CIRCLE



Volume 2, Issue 1 第2巻 第1号 United States Marine Corps 米国海兵隊 July 2003 平成15年7月



Photo by GySgt. Matt Hevezi

Children from Nago's Wonderful World of English Day Care School and Marines and Sailors from 2nd Battalion, 7th Marine Regiment pose for a photo during their final gathering at Camp Schwab's Oura Wan beach on June 7, just a few days before 2/7 returned to the U.S.

(See story on page 6)

カメラに向かいポーズをとる、名護市のワンダフル・ワールド・イングリッシュ学童保育の児童と第七海兵連隊第二大隊の隊員。同大隊の帰国を数日後に控え、隊員と児童らは6月7日、キャンプ・シュワブの大浦湾ビーチでお別れ会を開催した
(記事は6ページに掲載)

Inside	Page	目次	ページ
Special Interview: Lt. Gen. Gregson prepares to wrap up Okinawa tour . . .	2-3	特別インタビュー：グREGソン中将沖縄での任期間近に迫る	2-3
Ambassador congratulates "Okina Wa" on its first anniversary . . .	4	沼田大使が祝辞「大きな輪」1周年迎え	4
Marine hones martial arts skills at JGSDF school . . .	5	陸上自衛隊体育学校で技に磨きをかける海兵隊員	5
WWE kids, 2/7 Marines hold farewell party . . .	6	WWW 児童、第二海兵大隊がお別れ会を開催	6
Marines, students plant trees to celebrate Earth Day . . .	7	海兵隊員と日米児童アース・デーで記念植樹	7
Camp Spotlight: Camp Hansen . . .	8-9	キャンプ・スポットライト：キャンプ・ハンセン	8-9
Hamahiga Island residents maintain forgotten Marine memorial . . .	10-11	忘れられた海兵隊員の記念碑を守り続ける浜比嘉島民	10-11
Military women build friendship through martial arts exchange . . .	12	格闘技の交流を通し親睦深める女性隊員	12
Kadena Police honor trio for aiding distressed diver . . .	13	嘉手納署が窮地のダイバーを救助した3人を表彰	13
Marine Corps recognizes Okinawa volunteer . . .	13	海兵隊、地域住民ボランティアを表彰	13
Marines participate in Okinawan tradition of dragon boat races . . .	14-15	海兵隊員が沖縄伝統のハーリーに挑戦	14-15
Ask Jun Column/Readers' Voices . . .	16	ジュンにきいてみよう！ / 読者の声	16
Compassion for family inspires donation/ComRel Specialists . . .	17	家族への思いやり募金活動のきっかけに / 渉外官の紹介	17
MCCS Semper Fit Sports Program/Base events calendar . . .	18	基地内イベント情報 / MCCS スポーツ・プログラム	18
Ichariba Chode . . .	19	イチャリバチャオーデー	19

Special Interview

Gregson prepares to wrap up Okinawa tour

Story by Kaori Tanahara, "Okina Wa" Editor

As the Commanding General of the III Marine Expeditionary Force, Lt.Gen. Wallace C. Gregson has led more than 20,000 Japan-based Marines and Sailors since July 31, 2001.

Including his tenure as the 3rd Marine Division commander before taking over III MEF, Lt.Gen. Gregson has been on Okinawa for approximately three years during his current tour.

Currently slated to become the Marine Forces Pacific commander, he is scheduled to turn over III MEF to Lt.Gen. (sel) Robert R. Blackman July 16 before transferring to Hawaii.

As the head of MARFORPAC, based at Camp H.M. Smith, Hawaii, Lt.Gen. Gregson will oversee the largest field command in the Marine Corps, which encompasses nearly 80,000 Marines and sailors spread out over 11 installations and operating throughout 20 countries.

Before bidding farewell to Okinawa, in a special interview with "Okina Wa," Lt.Gen. Gregson talked about III MEF, Okinawa, and the relationship between the Marines and the people of Okinawa.



Lt.Gen. Wallace C. Gregson

Q) What are the most significant achievements you have made in the areas of III MEF operational readiness?

A) We have expanded our training in other countries around the region and in mainland Japan. In each and every case we are working and training with the forces of the host nation, including Japanese Self Defense Forces on the mainland. These efforts contribute directly to peace and stability in the region and support the goals of the US-Japan Treaty. In addition, we have deployed our Marines to the Middle East and Central Asia to help ensure stability in that region so important to Japan and the United States.

Q) While on the subject of peace and stability in the region, what would be the role of the U.S. Marine Corps on Okinawa in dealing with any conflicts between North Korea and American allies in the region?

A) One of our most important roles is to ensure peace in this region by helping deter North Korea from any offensive action. In the event anything happens, we are ready to respond very promptly and with all of our strength. The number of times I have been criticized by the state-controlled Central News Agency of North Korea is an indication that they recognize our ability.

Q) What is your view on the public sentiment that Okinawa might be come the target of a terrorist attack?

A) I think Japan and Okinawa are very safe. The security provided by the police, customs, Self Defense Forces and others helps prevent any terrorist attacks.

But as the Aum Shinrikyo attack a few years ago on the Tokyo subway showed, we must always remain alert. A JGSDF officer who was involved in the incident came to Okinawa and taught some classes for us. We will be sending Marines to Tokyo to learn more about their (JGSDF's) experience in an actual terrorist incident that involved chemicals.

We also have a formalized counterpart relationship between the 4th Marine Regiment at Camp Schwab and the Western Army Infantry Regiment that is designed for rapid reinforcement to outer islands of Japan if there is a threat

特別インタビュー

グレグソン中将、沖縄での任期終了間近に迫る

「大きな輪」編集 棚原 香

第三海兵遠征軍(IIIMEF)の司令官として2001年7月に就任以来、ワレス・C・グレグソン中将は、主に日本国内に駐留する2万人余の海兵隊員を指揮してきた。

沖縄での在任期間は、IIIMEFを引き継ぐ前の第三海兵師団司令官時代も含め約3年。

太平洋海兵軍司令官(MARFORPAC)として就任が予定されているグレグソン中将は、IIIMEFの指揮を後任のロバート・R・ブラックマン中将(選任)に託し、就任先のハワイへ移動する。

ハワイのキャンプH・M・スミスに本部を置く太平洋海兵軍のトップとしてグレグソン中将は、8万人近い隊員を抱え20カ国、11施設で作戦を展開する海兵隊最大の領域を指揮することになる。

任期を終え沖縄に別れを告げるグレグソン中将が「大きな輪」の特別インタビューでIIIMEF、沖縄、そして海兵隊員と沖縄の人々との関係について語った。

- IIIMEFの作戦準備態勢という点で、任期中の最大の業績は?

(アジア太平洋)地域内の国々、そして日本本土において訓練を拡大したことです。その一つ一つにおいて、日本の自衛隊を含む受け入れ支援国の軍隊と協力し訓練しました。この協力体制はアジアの平和と安定に直接貢献し、日米安全保障条約を支援します。さらにIIIMEFの海兵隊員は、日米にとって非常に重要な中東および中央アジア安定のため、これらの地域に派遣されました。

- アジア太平洋地域内における平和と安全について言及されましたが、北朝鮮とアメリカ同盟国との摩擦に対応する上で、沖縄の海兵隊はどのような役割を担っているのでしょうか?

私たちの最も重要な役割の一つは、北朝鮮の攻撃を抑止し、アジア太平洋地域内の平和を確保することです。有事が発生しても、私たちは迅速に、また全力をもって対応する態勢を維持しています。北朝鮮の国営放送による私に対する数々の批判が、北朝鮮が私たちの能力を認識していることを示しています。

- 沖縄がテロ攻撃の標的になるのでは、という人々の懸念について、どうお考えですか?

日本と沖縄は非常に安全だと思います。警察、税関、自衛隊、そして他の機関が提供する治安は、いかなるテロ攻撃の防止に役立ちます。

しかし、数年前に東京で起きたオウム真理教の地下鉄サリン事件が示すように、私たちは常に警戒を怠ってはいけません。最近では、サリン事件に関わった陸上自衛隊の幹部が海兵隊基地でサリン事件に関する講演をしてくれました。また、そういった自衛隊の経験から学ぶため、自衛隊の化学学校で海兵隊員を研修させるつもりです。

また、日本の離島周辺などで事態が発生した場合、即座に対応ができるように、キャンプ・シュワブの第4海兵連隊と陸自西部方面普通科連隊が正式にパートナーシップを組みました。





to them.

Q) During your tenure as CG, you placed a large emphasis on community relations, as evidenced by the volunteer English teaching program. Why is a strong community relations program so important to the U.S. military?

A) We feel we are part of the community here. Americans, particularly those Americans and their families who choose to serve their country in uniform, are very caring and giving people. Many come from other countries around the world, and they desire to help their neighbors and friends.

I hope we have strengthened the relationship between the military and the community. I hope everything we do helps that, and I hope that our friends will tell us what is most important to them.

We feel that the assistance we can provide by teaching conversational English may be particularly helpful. Many of my Okinawan friends have told me that improving English language fluency will help their children and grandchildren achieve greater success in business, medical, and law professions. We hope so, and we are working to expand this program into high schools in the future.

Another idea, currently in the exploratory stage, is to expand the DoD schools and make them available not only to the children of the faculty of the new Graduate University but to non-SOFA Americans, children of all nationalities on Okinawa, and Okinawan high school students who want a different type of education than the Japanese school system. It would be a cooperative program between the Japanese, U.S. and Okinawa Prefectural governments.

I believe helping Okinawan youngsters (with their English) will help Okinawa become a business hub and lead the whole nation into a new era of economic success in many ways. We can try to recreate the situation where Okinawa's strategic location becomes a tremendous business and trade advantage so that the people here who have given so much to the whole security equation in Asia will reap some of the benefits from this security situation.

Q) What does "Okinawa" mean to you? What do you like the most about Okinawa? Based on your own experience here, how would you describe Okinawa to someone who has never been here?

A) Okinawa means many things to me. This has been the most rewarding experience of my career. Okinawa's location makes it very important. No community in the entire Asian region has done more for the peace, security and the stability of our two countries and the region than Okinawa because of its location. The history of Okinawa has been very challenging. However, people here have a tremendous work ethic. They are warm, gracious and ambitious people.

To someone who has never been here, I would tell them that Okinawa is a very special place, with very special people, and a wonderful place to live, work and raise a family.

Americans who live and work here genuinely like Okinawa primarily because of the people that they meet here. My organization has the highest voluntarily extension rate in the Marine Corps because people like being here.

Q) Do you have a farewell message for the people of Okinawa?

A) I want to sincerely thank all the wonderful people of this great community for everything they have done for my family and myself. The past three years have been a wonderful and very rewarding time. I consider myself very fortunate being able to be here for three years, especially having made so many close Okinawan friends here. I hope this is not "farewell" but only a temporary parting of friends. I hope we will be back to visit often. There is a large Okinawan community in Hawaii, and we are anxious to get to know them. I also hope our many friends here will call on us when they visit Hawaii.

ボランティア英語教育プログラムに代表されるように、任期中は渉外関係に力を入れていましたが、なぜ米軍にとって地域交流プログラムは重要なのでしょう？

私たちは、沖縄の地域の一員であると感じています。アメリカ人は、特に軍服を着て国に仕えようとするアメリカ人とその家族は、とても思いやりがあり、寛大な心を持つ人たちです。世界中の様々な国の出身者も多く、隣人や友人を支援したいと強く希望しています。

私たち米軍と地域との関係は強くなったと思います。私たちが行う全てのことが貢献し、また、沖縄の友人が何が最も必要であるかを教えてくださるよう願っています。

英会話を教える支援活動は、特に役立っているのではないかと思います。私の沖縄の友人の多くが、彼らの子供や孫たちの英語力が向上すれば、ビジネスや医学、法律などの分野でより大きな成功を収めることができると話してくれました。私たちもそう願っている、このプログラムを高校まで拡大できればと、今取り組んでいるところです。

まだ検討中ではありますが、新設される大学院大学の教授や軍属以外の米国人の子弟、そして日本の学校制度とは違う教育を望む沖縄在住のあらゆる国籍の子供たちと沖縄の高校生が入学できるように国防省管轄の学校を拡張する考えもあります。

沖縄の若者(の英語力向上)を支援することは沖縄がビジネスの中継点になり、将来多くの分野で国全体を新しい経済繁栄の時代へと導くのに役立つと信じています。沖縄の地理的優位性がビジネスや貿易にとって大きな利点となるような(琉球王国の大貿易時代に見られた)状況を再現することができるのでは、と思います。そうすれば、アジア全体の安全の均衡を保つため、大きく貢献している沖縄の人々がこの安定から生まれる恩恵を享受できるでしょう。

「沖縄」はあなたにとって何を意味しますか？沖縄のどういうところが一番好きですか？沖縄に滞在したことのない人に、ご自身の体験を通してどのように説明しますか？

沖縄は私にとっていろいろな意味を持ちます。これまでのキャリアの中で、沖縄での任務は最もやりがいのあるものでした。沖縄の地理

的条件が沖縄を非常に重要な場所にしています。つまり、アジア全体のどの地域と比べても、日米、そしてアジア太平洋地域全体の平和と安全、安定に沖縄ほど貢献している地域は他にありません。沖縄の歴史はこれまで苦難の連続でした。しかしながら、沖縄の人々は非常に勤勉です。そして温かく、礼儀正しく、大志があります。

沖縄に滞在経験のない人には、ここはとても特別な人たちがいる特別な場所で、住む、働く、そして家族を育てるには申し分のない所だと説明するでしょう。沖縄に住み、仕事をするアメリカ人が心から沖縄が好き理由は、沖縄の人たちに出会えるからです。沖縄の海兵隊の任期延長志願率が全海兵隊の中で最も高いのは、皆沖縄が好きだからです。

沖縄のみなさんへお別れのメッセージはありませんか？

この素晴らしい土地で、素晴らしい人々に頂いた全ての御厚意に、家族共々心から感謝しています。この3年間は本当に素晴らしく、価値ある時間でした。沖縄に3年間滞在することができ、特に多くの親しい沖縄の友人ができたことを大変幸せに思います。これは、友への「さよなら」ではなく、しばしの別離だと思っています。そして時々こちらに戻ってこれたらと思っています。ハワイには、大きな沖縄系社会があります。私たちはその方たちにお会いできるのを楽しみにしております。また、沖縄の友人がハワイに私たちを是非訪ねて来て下さることを願っております。



Ambassador congratulates “Okina Wa” on its first anniversary

Sadaaki Numata

Ambassador in charge of Okinawa Affairs
Okinawa Liaison Office, Ministry of Foreign Affairs, Japan

I would like to extend my heartfelt congratulations to “Okina Wa” on the first anniversary of its publication. Befitting the very appropriate double meaning of its title, “Okina Wa” has been playing a significant role in extending the circle of mutual knowledge and friendship between the United States Marine Corps and the people of the local communities here in Okinawa. The fact that its circulation has doubled within a year amply testifies to this.

Since I arrived here in January as Ambassador in charge of Okinawa Affairs, I have considered it my task to act as an honest, sincere and sensitive interlocutor to the prefectural and municipal authorities and people of Okinawa and to the U.S. Forces here. This entails explaining to the people of Okinawa the challenges that face us in today’s world, be it the threat of terrorism or of weapons of mass destruction, as in the case of Iraq and North Korea, and the important role of the Japan-U.S. alliance in ensuring our security. As you know, our two governments are making serious efforts to alleviate the burden falling on the people of Okinawa because of the heavy concentration of the U.S. bases here. I am spending a lot of time facilitating communication between the Okinawan and U.S. sides in order to minimize possible frictions and to resolve problems as they arise. Preventing accidents and incidents involving U.S. military personnel and their families is a matter of highest priority in this regard.

I do feel that much can be done to nurture a relationship of mutual understanding, trust and benefit between the people of Okinawa and the U.S. military personnel here. For example, I would like very much to see the “Good Neighbor” policy pursued by the U.S. Forces Japan bear further fruits here in Okinawa. In this context, I highly appreciate the series of outreach efforts undertaken by the U.S. forces in Okinawa, and am greatly encouraged to see in the pages of “Okina Wa” that Marine Corps volunteers are actively engaged in the English language education program at local schools, which goes a long way to meet the aspiration of the Okinawan people, especially the young, to play their part in establishing Okinawa as a center for international exchange.

“Okina Wa” has already established itself as a valued source of information on the various activities of the Marine Corps on Okinawa, particularly with respect to their interaction with the local communities in English education, sports, environmental conservation, social welfare, disaster relief, and other programs. I am certain that it will continue to play an important role in projecting the human face of the U.S. Marines to the people of Okinawa.

沼田大使が祝辞 「大きな輪」創刊1周年迎え

外務省沖縄事務所
沖縄担当大使
沼田 貞昭

「大きな輪」創刊1周年記念号発行を心よりお祝い申し上げます。「Okina-Wa」という名の二重の意味にふさわしく、本誌は、在沖海兵隊と沖縄の地元の方々との相互理解を深め、友情の輪を広げる上で、重要な役割を果たして来ております。わずか1年で発行部数が2倍になったことがそれを十分に物語っています。

私は、今年1月に沖縄担当大使としてこの地に着任して以来、自分の役割を、沖縄県当局や地方自治体関係者を含めた沖縄の方々や在沖米軍関係者にとって、正直で、誠実で、かつ感受性のある話相手となることであると考えております。この中には、今日の世界においてテロやイラクや北朝鮮に見られるような大量破壊兵器の脅威と言った様々な困難に我々が直面する状況の下で、我が国の安全保障を確保するに当たり日米同盟が果たす重要な役割について沖縄の方々に説明することも含まれます。皆様ご承知の通り、日米両政府は、米軍基地が沖縄に大きく集中していることに伴う県民の負担を軽減する真剣な努力を行っております。私は、予測される摩擦を極小化し、何か問題が生じたときにはこれを解決するために、沖縄と米側の円滑な意思疎通を図るべく、多大な時間を用いています。この関連で、米軍人・軍属や家族による事件・事故の防止は最優先事項です。

私は、沖縄の方々と米軍関係者の間に相互理解と信頼と互恵の関係を育むためにできることはたくさんあると感じています。こうした観点から、在日米軍の推進する「良き隣人」政策が沖縄でさらに実を結んでいくことを望みますし、在沖米軍が地元との関係で行っている啓発・協力の一連の努力を高く評価しています。たとえば、海兵隊のボランティアが地元の学校における英語教育に積極的に参加して来ていることが、「大きな輪」の記事により紹介されているのを見て、心強く感じています。このことは、沖縄を国際交流拠点として確立して行くとの県民、特に若者達の願望を実現していく上で大いに役立つものと思います。

「大きな輪」は、在沖海兵隊の様々な活動、特に英語教育、スポーツ、環境保全、社会福祉、災害救助等のプログラムにおける地元との交流に関して、価値ある情報源となっています。これからも、本誌が海兵隊員の人間としての顔を沖縄の方々に伝えて行く上で重要な役割を果たし続けて行くものと確信しております。



Ambassador Sadaaki Numata



Marine hones martial arts skills at JGSDF school

Marine Corps Consolidated Public Affairs Office, Okinawa

Long a Japanese martial arts practitioner, Gunnery Sgt. Kevin W. Padron, assistant operations chief, Marine Air Control Group-18, 1st Marine Aircraft Wing, took his knowledge and skills to a new level as he recently completed the approximately two-month long Japanese Ground Self Defense Force Martial Arts Instructor Course.

Padron was the first Marine to ever go through the course and is now qualified to train other Marines in the Jukendo and Toshukakuto fighting styles taught at the school.

Jukendo deals with bayonet training while Toshukakuto is a combination of many different styles of fighting without weapons, according to Padron.

The opportunity to attend the course, which is part of the JGSDF physical training school in Tokyo, was made possible due to the non-commissioned officers exchange program implemented in 2002 between the III Marine Expeditionary Force and JGSDF.

Padron was selected for the program because of his Japanese language and martial arts skills, according to Sgt. Maj. Takeru Suwa, JGSDF Liaison Officer, III MEF, who was responsible for candidate selection for the program.

Padron said he has been interested in martial arts since he joined the Marine Corps nearly 20 years ago. He developed a keen interest in Japanese martial arts after he began studying kendo, or sword fighting, 15 years ago. Two years ago, Padron began practicing Aikido, a method of self defense designed to make an opponent's momentum work against him.

"Aikido is my passion," Padron said. "I practice it three times a week religiously. I think martial arts is not only good physically but spiritually as well," he added.

Currently, Padron is a First-Degree Black Belt in Kendo and Toshukakuto, a Second-Degree Black Belt in Jukendo, and a Ni Kyu (2nd rank) in Aikido, which has ranks instead of belts. Padron explained that if his rank were a belt, it would be two steps away from a black belt.

His past martial arts training proved crucial to getting through the arduous days at the martial arts instructor course, which ran from 6:30 a.m. to 9 p.m. Monday through Friday.

"The days were long and tough," Padron said. "It was good that they gave us Saturday and Sunday off to heal."

To pass the JGSDF course, students must perform seven different katas, demonstrate practical application of fighting and refereeing skills in two tournaments held one week prior to graduation, and pass three written tests. Padron said that because his written Japanese skills aren't on par with his speaking skills, he was exempt from the written tests.

After completing the JGSDF course, Padron said he believes the Japanese martial arts programs and the Marine Corps Martial Arts Programs are equally efficient, with each blending together several types of martial arts. The styles each incorporates, however, are different, he said.

"Americans are naturally bigger than Japanese," said Padron. "MCMAP teaches many techniques that use a lot of upper body movements with longer reach." "However, the JSDF teaches students to lower the center of gravity and readily step straightforward to reach opponents."

He also said that because it teaches how to use weapons in different ways and is more practical for the military, the bayonet training taught at the JGSDF course could work well within MCMAP.

"It was an honor to represent the Marine Corps and graduate from a foreign school," said Padron. "It shows how we can build bridges and bonds with the JGSDF and we can mold together to accomplish common goals."

陸上自衛隊体育学校で 技に磨きをかける海兵隊員

在沖海兵隊 統合報道部

日本武術家として長年稽古に励むケビン・パドロン一等軍曹(第一海兵航空団第十八海兵航空管制群の作戦主任補佐)が先頃、自衛隊体育学校の約2ヶ月の徒手格闘教官課程を終え、武術の知識と技術に一段と磨きをかけた。

自衛隊体育学校に入校した海兵隊員はパドロン一等軍曹が初めて。同校の格闘課程で履修した銃剣道と徒手格闘を、他の海兵隊員に教える教官資格を取得した。

パドロン一等軍曹によると、銃剣道は様々な銃剣の扱い方を訓練するもの。徒手格闘は、武器を使用しない格闘技術を教えるもので、色々な武術が組み合わさってできたものだという。

陸上自衛隊と第三海兵遠征軍の下士官交流プログラムが実現したことで、東京の陸上自衛隊体育学校における同課程にも海兵隊員が参加できる運びとなった。

第三海兵遠征軍と陸上自衛隊の連絡官として同プログラム参加候補生の選定を担当する諏訪猛陸曹長によると日本語が堪能で、武術への造詣が深いという理由から今回、パドロン一等軍曹が選ばれたという。

海兵隊に入隊して約20年、ずっと武術に興味を持っているというパドロン一等軍曹。15年前に剣道を始めて以来、特に日本武術に興味を持つようになった。2年前からは、敵の勢いを利用して、その敵を倒す戦術と技で知られる合気道も始めている。

「合気道に夢中です」と話すパドロン一等軍曹。「週に3回は必ず稽古しています。武術は身体だけでなく、精神鍛錬にも良いと思います」と述べた。

パドロン一等軍曹は現在、剣道と徒手格闘で黒帯初段、銃剣道黒帯2段、合気道2級の腕前。合気道の修練度は帯ではなく級で表され、2級は黒帯びの2段階手前位と説明した。

月曜日から金曜日の毎朝6時半から夜9時まで続く学校での格闘課程の厳しい訓練をこなす上で、それまで行っていた武術鍛錬が功を奏したという。

「長く厳しい日々でした」とパドロン一等軍曹。「土日が休みで、身体を休められたのは良かった」と感想を述べた。

この課程を卒業するためには、7つの型を実演し、卒業1週間前に行われる二つの試合で、格闘および審判技術が実践で応用できること。さらに3回の筆記試験をパスしなければならないという。パドロン一等軍曹の日本語の読み書きは、話すレベルほど高くないことから、筆記試験を免除された。

自衛隊の格闘課程を終了したパドロン一等軍曹は、海兵隊の格闘技プログラムと自衛隊のプログラムについて、両方とも異種格闘技を取り入れて開発されており、同じくらい効率的だと思うと話した。ただ導入された技のスタイルに違いがあるのでは、と話した。

「アメリカ人は一般的に日本人より(体格が)大きいので、海兵隊プログラムは、より長いリーチを生かすため上半身を使った技を多く教える」とパドロン一等軍曹。「自衛隊では重心を低くすることで、素早くまっすぐ前に踏み出して敵を捉えるようにと教える」と説明した。

また、自衛隊は銃剣の様々な使い方をより実践的に教えることから、銃剣格闘は海兵隊プログラムとしても役立つのではと話した。

「海兵隊を代表し、日本の学校を卒業できたのは光栄」というパドロン一等軍曹。「陸上自衛隊と海兵隊が架け橋を築き、結束を固め、共通の目標に向かって協力できることの証です。」



Photo by Cpl. Trevor M. Carlee





WWE kids, 2/7 Marines hold farewell party

Children from Nago's Wonderful World of English Day Care School (WWE) joined Marines and Sailors from 2nd Battalion, 7th Marine Regiment for a final gathering June 7 at Camp Schwab's Oura Wan beach.

Despite inclement weather, more than 150 Marines, WWE children and their caretakers gathered at the beach to spend time together before the unit's return to the U.S. June 12.

The battalion was originally slated to return to its home at Twentynine Palms, Calif., in February when their Unit Deployment Program rotation ended, but the Stop Move policy, which was in effect earlier this year, kept them here for another four and a half months.

During their 10 months on Okinawa the battalion has been making time for the kids from WWE whenever they can, according to Fumio Iha, community relations specialist, Camp Schwab.

"Although most Marines in the battalion didn't anticipate the longer stay on the island, they were happy because they gained more opportunity to be with those whom they have grown close to," said Iha.

"The battalion has done a lot for the children," said Ayumi Arakaki, a volunteer worker at WWE. "These Marines have spent time with the kids during holidays like Halloween and Christmas and taught them how Americans acknowledge and celebrate those days."

The battalion has also shared barbecues and trips to the beach with the children from WWE.

"This is one of the best ways for these kids to experience the world of English," Arakaki continued. "Plus, the kids have grown attached to these Marines; they are very proud to be their friends."

Meeting with the WWE children is something Marines from 2/7 look forward to, according to Lance Cpl. Anthony L. Jamison, an infantryman with F Company, 2/7. "This is my third chance interacting with these kids," said Jamison. "I like participating in these cookouts because playing with these guys kind of makes me feel like a kid all over again."

WWE 学童保育、第七海兵大隊お別れ会を開催

名護市の学童保育、ワンダフル・ワールド・イングリッシュ (WWE) の児童や保護者と第七海兵連隊第二海兵大隊の隊員らが6月7日、キャンプ・シュワブの大浦湾ビーチに集い、お別れ会を開催した。

同大隊の帰国日が目前に迫ったこの日、あいにくの天気にもかかわらず、隊員、児童と保護者を合わせ150人以上がビーチに集まった。

部隊遠征計画 (UDP) 参加で沖縄に駐留していた同大隊は6月12日、本拠地のカリフォルニア州トゥエンティナイン・パームズへ向け離沖。通常UDPは半年単位でローテーションが終わるため、同大隊は当初、2月に帰国が予定されていたが、今年始めに海兵隊の移動凍結策が発令されたため、沖縄駐在期間が4ヵ月半延長されていた。

キャンプ・シュワブの伊波文雄渉外官によると、沖縄に滞在した10ヶ月間、隊員らはできる限りの時間を作ってWWEの子供たちと友好を深めていたという。

「殆どの隊員にとって、沖縄駐在延長は予期していなかったことです。が、親しくなった子供たちと一緒にいられる機会が増えて喜んでます」と伊波渉外官。

「(第二海兵)大隊には、子供たちにいろいろとよくしてもらいました」と話すのはWWEでボランティアを務める新垣あゆみさん。「ハロウィーンやクリスマスなどの祝祭日の子供たちと一緒に過ごし、アメリカ人の休日の過ごし方や祝い方などを教えてくれました。」

また、WWEと同大隊はバーベキューやビーチ・パーティーなども開催。双方の交流は、児童の英語や文化理解などにも役立ったという。

新垣さんは「これ(交流)は、子供たちが英語の世界を体験できる最高の方法」と話し、「それに、子供たちは隊員らに親しみをもち、友達になれたことをとても誇らしく思っています」と語った。

同大隊に所属するアンソニー・L・ジャミソン上等兵は、WWEの子供たちと会えるのを隊員らは皆楽しみにしていたと話す。

WWEとの交流に参加したのは3回目というジャミソン上等兵は、「子どもたちと一緒に遊んでいると自分まで子供時代に戻ったような気がして、パーティーに参加するのは楽しい」と語った。



While touring Okinawa, a group from Ena High School, Gifu Prefecture, takes a commemorative photo with Marine officials including Brig. Gen. Timothy R. Larsen, center right, commander, Marine Corps Base Camp S.D. Butler, and Sgt. Maj. Jeffrey A. Green, Marine Corps Base Sergeant Major. Also pictured is local coordinator Emiko Yamauchi, far left.

岐阜県立恵那高校の一行が修学旅行で沖縄滞在中、海兵隊基地キャンプ・S・D・バトラー司令官のティモシー・R・ラーセン准将(中央右)、ジェフリー・A・グリーン同基地付先任上級曹長、海兵隊基地職員、および地元コーディネーターの山内恵美子さん(右端)とともに記念撮影





Marines, students plant trees to celebrate Earth Day

Story and photo by Cpl. Michael D. Darbouze

Fifty Marines from Headquarters and Service Battalion, Marine Corps Base, joined 5th and 6th graders from Hamagawa and Edward C. Killin Elementary Schools April 22 on the Foster Parade Field to plant 40 trees to commemorate Earth Day.

"During Earth Day, we want to inform people about their relationship with the environment," said Larry R. Soenen, Environmental Department, Facilities Engineers, Marine Corps Base. "With the urban community rapidly growing, it is up to us to keep some natural balance."

Col. Glenn L. Wagner, camp commander, Camps Foster and Lester, said this year a decision was made to do something a little different for Earth Day to meet the demands of our environment.

"Usually recycling is the project of choice for Earth Day," Wagner said. "This year we decided to plant 40 trees along the parade field."

The Okinawan and American students taking part in the day's events received a short class and then were mixed and broken into small groups. With a Marine supervising each group, 40 Royal Poinciana trees were successfully planted under the direction of teachers and FE environmental personnel.

Students like Kelsey E. Morgan, 5th grader, Killin Elementary School, learned how to plant a tree the right way and why planting trees is important.

"We need to plant trees because they supply oxygen, and we definitely need oxygen to breathe," Morgan said. "Plus, they are beautiful."

For 29 students of Hamagawa Elementary School, Chatan Town, Earth Day tree planting provided an opportunity to learn about the environment and to meet new friends.

"Children today don't really get a chance to learn how to plant trees," said Hiroshi Owan, vice principal, Hamagawa Elementary School, Chatan Town. "This provided a much needed opportunity for them."

"Meeting American friends through a corporate effort made this event an even better learning experience," he added.

Soenen said the demand for planting trees has increased as the number of trees has decreased. "We have less and less trees with the expansion of developments," Soenen said. "We are encouraging people to plant trees."

海兵隊員と日米児童 アース・デーで記念植樹

(文・写真) マイケル・D・ダーブーズ伍長

アース・デーを記念して、浜川小学校とエドワード・C・キリン小学校の5・6年生に海兵隊員50名が加わり4月22日、キャンプ・フォスターのパレード広場で40本の植樹が行われた。

「アース・デーを機に、みんなに人間と環境の関係を知ってほしい」というのは、海兵隊基地施設技術部環境課のラリー・ソーネン氏。「急激な都市化が進む中、自然のバランスを保っていくのは私たちにかかっています」と話した。

自然環境の需要を満たそうと、今年は例年のアース・デーと少し違ったことをしようと決めたと話するのは、キャンプ・フォスターおよびレスター司令官のグレン・L・ワグナー大佐。「アース・デーには毎年リサイクルを企画していますが、今年はパレード広場沿いに木を40本植えることになりました」と説明した。

この日のイベントに参加した日米の児童は、短い説明を受けた後、日米混合の小グループに分かれた。海兵隊員が見守る中、各グループは教師や環境課の職員の指導に従い、40本のハウオウボクを無事植樹した。

キリン小学校5年生のケルシー・E・モーガンさんは、木の正しい植え方や、なぜ木を植えることが大切なのかを学んだ。

「木は酸素を供給してくれるので、植える必要があります。酸素は私たちにとって絶対に必要なものです」とモーガンさんは言い、「それに、木は美しいから」と付け足した。

浜川小学校の29名の児童にとって、アース・デーの記念植樹は、環境について学習するだけでなく、新しい友達に出会う機会になった。

「最近の子供たちには、木を植える方法を学ぶ機会がありません」と話すのは、北谷町立浜川小学校の大湾宏教頭先生。「こういう機会が生徒には必要です」と話した。

大湾教頭先生は、「共同作業を通しアメリカのお友達に会えたことが、さらに良い学習体験になったと思います」と述べた。

緑が減少し、植樹の需要が高まっている、とソーネン氏は言う。「開発が広がるにつれ、木々はますます減少しているため、私たちは、皆さんに木を植えるように働きかけているのです」と話した。



(left to right) Monica E. Foster, Kelsey E. Morgan, Hikari Atta and Sgt. Kymberly Richmond, Staff Judge Advocate Office, Marine Corps Base, put final touches on their newly-planted tree.

記念植樹の最後の仕上げをする（左から）モニカ・E・フォスターさん、ケルシー・E・モーガンさん、熱田輝理さんと海兵隊基地法務部に所属のキンバリー・リッチモンド三等軍曹





Camp Hansen: Base hosts versatile training and community activities

Marine Corps Consolidated Public Affairs Office, Okinawa

Nestled at the foot of the Onna mountain range, Camp Hansen is located in Kin Town, adjacent to the Central Training Area.

Known as a maneuver training camp, Camp Hansen operates 18 live fire ranges, 27 non-fire ranges, two rappelling sites and three explosive ordnance disposal sites.

Approximately 6,500 Marines, Sailors, U.S. civilian and Japanese employees support a wide range of daily activities aboard the 245-hectare camp.

Camp Hansen hosts a number of units, including U.S.-based infantry battalions which serve here for six months as part of the Unit Deployment Program. Two such battalions are stationed at Camp Hansen at any one time.

III MEF Headquarters Group also makes Camp Hansen its home. III MHG consists of the 3rd Intelligence Battalion, Headquarters and Service Battalion (North), the 7th Communication Battalion, and Special Operations and Training Group.

Also headquartered at Camp Hansen is the 31st Marine Expeditionary Unit (31 MEU), a special operations capable unit that can rapidly respond to any crisis or contingency within the Pacific Theater.

The 9th Engineer Support Battalion; 3rd Medical Battalion; C Company, 3rd Dental Battalion; and Ordnance Maintenance Company, all under the command of the 3rd Force Service Support Group, also operate on Camp Hansen.

Likewise, the 3rd Battalion, 12th Marine Regiment (3/12) and Truck Company, 3rd Marine Division call Camp Hansen home. Additionally, Camp Hansen hosts a number of supporting units.

Camp Hansen is named after Private Dale M. Hansen who received a posthumous Medal of Honor for his actions during the 1945 Battle of Okinawa. The camp stands on the former rice paddies of Chimu (Kin) Village. During the Battle of Okinawa, the 1st Battalion, 7th Marine Regiment used the village as a base from which to operate patrols. An expeditionary airfield was constructed there in late June 1945 to provide close air support for the final days of the battle but no longer exists.

During the Vietnam War, Camp Hansen was used as a staging area for Marines transiting between the United States and Vietnam.

キャンプ・ハンセン：多様な訓練、多彩な地域交流活動に参加

在沖海兵隊 統合報道部

キャンプ・ハンセンは中部訓練場（CTA）に隣接し、恩納連山のふもとの町、金武町に位置する。

機動作戦訓練キャンプとして知られるハンセンは、18の射撃場、27の非射撃訓練場、二つの懸垂下降訓練場、そして三つの爆発物処理場を管理・運営する。

面積二百四十五ヘクタールのキャンプでは、海兵隊員、水兵、軍属、そして日本人従業員を合わせ約六千五百人が日常の様々な業務に当たる。

キャンプ・ハンセンには、米国の基地をベースに、部隊配備計画（UDP）によって約6ヶ月間沖縄に駐留する二つの歩兵大隊をはじめ、様々な部隊が所属している。

第三情報大隊、本部役務大隊（北部）、第七通信大隊、そして特殊作戦および訓練グループからなる第三海兵遠征軍本部群（III MEG）もキャンプ・ハンセンに本部を置く。

また、第31海兵遠征部隊（31 MEU）もハンセンに本部を置いている。31 MEUは、太平洋戦域内の危機や有事に迅速に対応することのできる特殊作戦が可能な部隊である。

第三役務支援群指揮下の第九工兵支援大

隊、第三医療大隊、第三歯科大隊C中隊、そして補給管理中隊も、キャンプ・ハンセンで運営される。

ハンセンにはさらに、第十二海兵連隊第三大隊と、車両中隊、第三海兵師団のほか、多くの支援部隊も所属している。

キャンプ・ハンセンの名は、第二次世界大戦中、1945年の沖縄戦で戦死し、後に名誉勲章を授与されたデール・M・ハンセン二等兵にちなんで付けられた。キャンプはかつてチム（金武）集落の水田地帯だった場所。沖縄戦当時、第七海兵連隊第一大隊がチム集落をパトロールをする際の基地として機能した。終戦間際の1945年6月終盤には、戦闘支援提供のため遠征用の飛行場が建設されたが、現在それは残っていない。

ベトナム戦争中、ハンセンはアメリカとベトナムを結ぶ海兵隊中継基地として機能した。

キャンプ・ハンセンは金武町と隣接する宜野座村、恩納村の住民と揺るぎない関係を築いてきた。



Photo by Sgt. Chris Eriksen
A group of Marines cheers on their team during the tug-of-war event at the 2002 Hansen Mini Special Olympics.

キャンプ・ハンセンで開催された2002年ミニ・スペシャル・オリンピックの綱引き競技で、味方チームの応援をする海兵隊員ら





Camp Hansen maintains a solid relationship with the citizens of its surrounding communities, including Kin Town, Ginoza, and Onna villages.

Base residents participate in numerous events and cooperative projects in Kin Town throughout the year, including volunteer activities such as cleaning up the beaches, parks, welfare facilities and streets.

Camp Hansen residents also help teach English at local elementary schools, invite Kin and surrounding communities' residents on base for the annual Friendship Day, and support local social events such as Kin Town Festival, Mini Special Olympics, and the Kin Town Tug-of-War.

Kin Town's Commemorative Project, held in 2000, celebrated the centennial anniversary of Okinawan emigrants to Hawaii and epitomized the friendship and cooperation between the military and civilian communities, as Camp Hansen assisted in getting the tomb of Kyuzo Toyama, the father of Okinawan emigrants, and an 18-ton Centennial Stone Monument from Kin Town to Hawaii.

"The relationship Camp Hansen enjoys with Kin-Cho, Ginoza, and Onna continues to be like that of an extended family," said Col. Timothy G. Learn, camp commander "We are honored to share such a wonderful community and are rewarded by the opportunity to participate in cultural activities. Camp Hansen deeply appreciates being part of the family here in Okinawa."

ハンセンに所属する隊員らは、金武町内の海浜や公園、福祉施設、道路などのボランティア清掃活動など、年間を通し数々の行事や共同プロジェクトに参加している。

また隊員らは、地元の小学校における英語教育支援や、金武町と周辺地域の人々を毎年同基地で行われるフレンドシップ・デーに招待するほか、金武町祭りや精神・身体障害者を招いて開催するミニ・スペシャル・オリンピック、金武町大綱引きなど、地域の行事を支援している。

2000年に行われた金武町のハワイ移民100周年を記念する事業は、米軍と地域社会の連携と友好を象徴する行事となった。沖縄移民の父、富山久三の墓と18トンの記念石碑をハワイに輸送するなど、キャンプ・ハンセンが町と協力し、行事の支援をした。

「金武町や宜野座村、恩納村とキャンプ・ハンセンは家族の延長のようなお付き合いをさせてもらっています」と話すのは、キャンプ司令官のティモシー・ラン大佐。「素晴らしい町を町民のみなさんと分かち合えること、そして文化行事などに参加させて頂いていることを光栄に思います。沖縄の家族の一員でいられることにキャンプ・ハンセンは深く感謝しています」と語った。



A Marine makes his way down a Camp Hansen rappel tower.

キャンプ・ハンセン内のラベル・タワー(懸垂下降訓練所)で下降訓練中の海兵隊員



名前 幸地 千代子
出身 具志川市
職種 キャンプ・ハンセン司令部渉外官

キャンプ・ハンセンと金武町の揺るぎない友好関係を、影となり日向となり支え続けて20年の幸地千代子さん。この間、基地では12人の司令官が、そして町では4人の町長がバトンを交代していた。

首長が代わっても、両者の間にはいつも変わらない幸地さんの笑顔があった。小柄ながらエネルギーに溢れ、風格さえ漂わせる幸地さん。人に言われて初めて、自己の歩んできた道のりの長さ気付かさ

プロフィール

れるという。「もうベテランの域に入っているもいいはずなのに、今だに毎日が新鮮で」と照れ笑いを見せた。

「渉外官という固いイメージで、あまり好きではないんですよ」と幸地さん。大げさに構えた国際交流ではなく「自然な形で」を常に心がけているという。

幸地さんがキャンプ・ハンセンで働き始めたのは1983年。当時「渉外官」という肩書きはなく、文書のタイプに始まり、当時約150人ほどいた短期契約の基地従業員の事務手続などの世話役や、事件・事故が起こった時の金武町や周辺地域との連絡・調整に至るまで、幅広い仕事を一手に引き受けていた。

たくさんの人に出会ううち、人と人、そして地域と地域をつなぐ交流の場面で、今振り返ればごく自然に、仕事の重みに気付かされたという。町政や基地の重要な儀礼の場に、互いに関係者を招待するようになり、歳月と経験を重ねるうちに「地域渉外担当」としての自覚が芽生えていく。

海兵隊員によるボランティア作業や町民による文化教室の開催、と交流の場は自然と増えていった。交流は「努力して成功させるものではなく、まず参加

者が楽しむもの」で、「予算がなければできない交流ではダメ!」と話す。手作りの沖縄料理やクリスマスケーキなど身近にあるもの、できることの範囲で、アイデアと工夫次第で心を通わせる楽しい時間がいくらかでも作れることを実践してきた。

最も記憶に残るイベントは、との質問に「一つだけ取り上げるのはとても難しい」と前置きし、「金武町商工会の協力でハンセンの隊員に沖縄の伝統的文化であるエイサーを体験させることができたこと」と答えた。キャンプ・ハンセンの親善デーや金武町まつり、老人福祉施設等の慰問で披露し、「多くの人達から拍手喝采を受けました。海兵隊員も金武町商工会の青年部と沖縄の伝統文化を通し交流する事ができ、また多くの方々にも飲んでもらった事を大変誇らしく思っていました。」

「交流を通して一期一会が実ります。たとえ一回きりの出会いだったとしても、心のお土産を持って帰れるような交流ができれば」と話す。「普段着の交流」をさらに深めていきたいという幸地さんは今、沖縄の文化や慣習について海兵隊員の理解がさらに深まるように、正月やお盆、清明祭などの年中行事に隊員らが体験できる方法はないか検討し、地域にも協力を呼びかけているという。



Hamahiga Island residents maintain forgotten Marine memorial

忘れられた海兵隊員の 記念碑を守り続ける 浜比嘉島民

Editor's note: The following article appeared in a recent edition of "This Week on Okinawa," a local weekly English-language magazine. Reprinted with permission.

編集者注：この記事は最近の地元英字週刊誌「ディス・ウィーク・オン・オキナワ」に掲載されたもので、許可を得て転載しています。

While Marines constantly strive to contribute to local communities here, perhaps nobody has ever made more of an impact than Colonel Kermit Shelly.

Shelly was the commanding officer of 3rd Force Service Regiment, now known as 3rd Force Service Support Group, from March 1967 to June 1968. During that time he and his Marines were familiar faces on Hamahiga Island, located northeast of Okinawa's Katsuren peninsula, as they constantly worked to improve the island's infrastructure.

After the war ended here in 1945, Americans worked with local residents to rebuild Okinawa. But because of its remote location and the fact that it was only accessible by ferry, electricity and running water arrived later in Hamahiga than on the main island here. Consequently, Marines provided generators and diesel fuel. Over the years they also worked with the island's approximately 600 residents to construct an elementary and middle school, a church, and a community hall. Additionally, they helped rebuild private residences and the island's water reservoir.

Even now the reservoir, which was designed to collect spring water, provides irrigation to the island's agriculture. Toshio Asato, a 53-year old farmer on Hamahiga, noted the reservoir's continued importance. "Since the construction of this reservoir," he said, "we've never run out of water. For the farmers, it's a real blessing."

Of all the Marines who helped Hamahiga residents throughout the years, none is as well known as Shelly, who village elders cite for his unusually dedicated efforts on behalf of the island.

Tragically, the colonel committed suicide in June 1968. Some residents recall the colonel's despair at the death of many of his Marines during the



Above: (L to r) Major and Mrs. L.D. Vogler and Colonel and Mrs. Kermit Shelly enjoy a social gathering in this 1968 photo. (Photo courtesy of "This week on Okinawa")
上：1968年、パーティーを楽しむ（左から）L.D. ボグラー中尉夫妻とカーミット・シェリー大佐夫妻（写真提供：「ディス・ウィーク・オン・オキナワ」）

地域に貢献しようと常に努力する海兵隊員がいる中、カーミット・シェリー大佐ほど地域に強い印象を与えた人物はかつていなかったであろう。

シェリー大佐は1967年3月から1968年6月まで、第3役務連隊（現在の第3役務支援群）の司令官だった。この間、沖縄の勝連半島の北東に位置する浜比嘉島で、島の基盤整備に尽力する大佐と彼の率いる海兵隊員らはお馴染みの顔であった。

1945年に終戦を迎えた後、アメリカ人と地域住民は沖縄復興のために力を合わせ働いた。離島で、フェリーでしか渡ることのできなかった浜比嘉島の電気や水道設備は沖縄本島よりも遅れていた。このため、海兵隊員は発電機やディーゼルオイルを提供した。また彼らは約六百人の島民と一緒に小中学校や教会、公民館などの建設のために働いた。さらに、住宅や島の貯水池の補修

をした。

湧水を貯めるために造られたこの貯水池は、現在も島の農業用灌漑用水として活躍している。貯水池の重要性について、島で

農業を営む安里利男さん(53)は、「貯水池ができてから、水に困ることがなかった。農民にとって本当にありがたいこと」と話している。

戦後、多くの海兵隊員が浜比嘉島住民の支援に協力したが、ことのほか熱心に尽力したシェリー大佐のことを年配の住民は今でも思い出して語る。

1968年、悲しいことに大佐は自殺した。住民の中には、当時大佐がベトナム戦争中に死んでいった多くの海兵隊員の死に深く心を悼んでいた様子を覚えている者もあり、それが自殺の原因になったのではと話す。

大佐の死後、彼に敬意を表そうと、記念



Ryoji Morine, caretaker of Col. Shelly's memorial, points at the commemorative plate as he talks about Shelly's contribution to the island. (Photo courtesy of "This Week on Okinawa")
シェリー大佐の記念碑の世話役を務める盛根良二さん。記念の刻銘板を指し、浜比嘉島に対する大佐の貢献について語る（写真提供：「ディス・ウィーク・オン・オキナワ」）





Vietnam War and cite that as a possible reason for his suicide.

After his death, plans began among island residents to construct a memorial in his honor. With the gift of a commemorative plate from the Marine Officers Wives Club, and the efforts of Marines and local residents, the memorial was completed. It included two flower vases, which Marines had fashioned from old artillery shells, which were stolen sometime after the bridge to Hamahiga was built six years ago, said Ryoji Morine, 53, who serves as the memorial's caretaker.

In 1978, due to the expansion of the island's middle school, the memorial was moved to its current location on a hillside amongst monuments for the Hama settlement's war dead and facing the direction of Camp Foster.

Morine regularly cleans the area around the site. He also sometimes leaves a can of beer in front of the memorial as a token of a small earthly pleasure.

"The colonel was very kind," said Morine. "I still remember him enjoying walks around the island with his three pretty daughters."

Morine noted that for four years after his death, Marines and the Marine Officers Wives Club held an annual memorial service for Shelly. Unfortunately, say island residents, nobody has visited the site since 1972.

Still, the residents remember. Each June 23, Okinawa's Memorial Day, they make visits and offerings to Shelly and the island's war dead.

"Col Shelly contributed much to Hamahiga Island," said Morine. "I'll never forget my thanks to him."

碑を建てる計画が住民の間に持ち上がった。海兵隊将校婦人会が記念の刻銘板を贈呈し、住民と海兵隊員の共同作業により記念碑が完成した。墓碑を管理する盛根良二(53)さんによると、記念碑の両端には、海兵隊員が古い砲弾の薬きょうで造った花瓶が二つ供えられていた。だが、6年前の浜比嘉橋の完成以降に盗難にあったという。

島の中学校の増設工事のため1978年、記念碑は現在の場所に移され、浜区の戦没者記念碑が建つ丘にキャンプ・フォスターの方角を向いて立っている。

盛根さんは今も記念碑周辺を定期的に清掃する。供養になればと生前に好きだった缶ビールを墓碑に供えることもある。

「大佐はとても親切な方でした。美しい3人の娘さんと島の散策を楽しんでいたのを思い出します」と盛根さんは当時を振り返った。

彼の死後4年間、海兵隊と海兵隊将校婦人会によるシェリー大佐の慰霊祭が毎年行われていた。だが1972年以降、記念碑を訪れる人が途絶えてしまった、と盛根さんは話す。

それでも、島の住民は彼のことを忘れなかった。県の慰霊の日である6月23日、住民はシェリー大佐と島の沖縄戦戦没者の供養を毎年行っている。

「シェリー大佐には浜比嘉島に本当によく貢献してもらいました」と盛根さん。「彼への感謝は決して忘れません。」



Photo by LCpl Shawn Vincent

After reading the above story and learning about the friendship between the Marine Corps and Hamahiga before Okinawa's 1972 reversion to Japan, Camp Hansen's 9th Engineer Support Battalion, 3rd FSSG, sought to rekindle those ties. They assisted island residents in a clean up of the area where Colonel Shelly's memorial and the one dedicated to island residents who died during the Battle of Okinawa are located. Then, on June 23, Okinawa's Memorial Day, Marines joined island residents for services at the site.

この記事を読み、1972年の日本復帰以前に浜比嘉島と海兵隊が培った友好について知ったキャンプ・ハンセンの第三役務支援群第九工兵支援大隊。旧交を温めたいと考えた同大隊は、シェリー大佐の記念碑と島の沖縄戦戦没者を祀る記念碑が建立されている場所を住民と共に清掃した。また、6月23日の慰霊の日には、同大隊の隊員らが住民と記念碑前で行われた慰霊祭に参加した。





Military women build friendship through martial arts exchange

Marine Corps Consolidated Public Affairs Office, Okinawa

Women from the U.S. Marine Corps and the Japanese Ground Self Defense Force's 1st Combined Brigade at Naha recently gathered at Camp Courtney to make friends and share some of their services hand-to-hand fighting techniques.

The gathering was the first women's professional exchange between the two forces.

"Lt.Gen. Wallace C. Gregson, commanding general, III MEF came to us with an idea to create an exchange with the JGSDF which would provide a professional atmosphere for the women to share experiences and culture," said Maj. Caroline Fermin-Knuth, deputy G-1, III MEF. "The Marine Corps Martial Arts Program provided the perfect opportunity for this because all Marines are required to do it."

After a brief introduction and opening ceremonies, the female Marines demonstrated various MCMAP throws and holds on male counterparts. The guest soldiers carefully watched each move and applauded each time the female Marines threw their larger male opponents.

"It was a good opportunity for us to show the JGSDF how we train and they were able to show us a few things as well," said Staff Sgt. Daniel Bullock, chief instructor, MCMAP Far East School.

After the demonstration, the women Marines and soldiers paired to practice moves such as controlling techniques and joint manipulation.

"The Marine Corps' martial arts is very different from that of the JGSDF's," said Leading Pvt. Kaori Nakahodo, wireman, Signal Platoon, Infantry Group, JGSDF. "In the JGSDF, women [only] learn kata (or non-contact demonstration of fighting techniques). It was nice to learn about martial arts for the real world."

After the demonstration and training, the two groups exchanged their service's field rations. Then, they sat down on the field to relax and get to know each other.

"I was surprised at how much English the soldiers knew. That made it really easy to talk with them and learn about how they live in JGSDF," said Sgt. Jillian Linnet, logistics vehicle system operator, Motor Transport Company, 3rd Transportation Support Battalion, 3rd Force Service Support Group. "It was a great opportunity to learn some new things and meet some new people."

"The exchange seems a huge success. I'd like more women to participate," said SgtMaj. Kazuo Oda, Headquarters, 1st Combined Brigade, JGSDF. "I hope this (professional exchange) is the first one of many to follow," he added. "We'd like the Marines to come to our camp next."

格闘技の交流を通し 親睦深める女性隊員

在沖海兵隊 統合報道部

お互いを知り日米の友好と親善を深める目的で、海兵隊と那覇陸上自衛隊第一混成団の女性隊員がキャンプ・コートニーに集まった。

このような女性隊員だけの交流が両者の間で行われるのは今回が初めてのこと。

「(第三海兵遠征軍司令官のワレスC. グレグソン中将が)海兵隊と陸上自衛隊の女性隊員が和やかな雰囲気の中で経験や文化を分かち合い、交流を図ることができないかという提案を私たちに持ち掛けてきた」と第三海兵遠征軍人事部長のカロライン・ファーマン・ナス少佐は説明した。「海兵隊格闘技プログラム(MCMAP)は全海兵隊員に義務として課されているため、今回の交流にはうってつけ」と同少佐は話した。

簡単な開会式と紹介が終わり、女性海兵隊員が男性隊員に、投げ技や絞め技など数種の技をかけて実技を披露した。女性自衛隊員らは、ひとつひとつの動きを注意深く観察し、女性海兵隊員が体格の大きい男性隊員を投げ飛ばすたびに拍手をした。

極東海兵隊格闘学校の主任教官ダニエル・パロック二等軍曹は、「陸上自衛隊員に我々の訓練法が紹介でき、また陸自の練習法も教えてもらい、良い機会となった」と述べた。

実演が終わり、女性隊員らは護身術や関節技などをペアになって練習した。

「海兵隊と陸自の格闘術はかなり違う」と話すのは、第一混成団第一混成群本部管理中隊通信小隊の中程香織陸士長。「陸自では、女性が学ぶのは型だけ。実践的な格闘術が学べるのがいい」と感想を述べた。

実演と練習の後、二つのグループは互いの野戦食を交換し、芝生に座ってリラックスし、互いについて語り合った。

「自衛隊員が英語を良く理解しているのには驚いた。そのおかげで会話ははずみ、自衛隊員の生活ぶりを知ることができた」と言うのは、第三役務支援群第三運輸支援大隊輸送中隊の兵站車両システム・オペレーターのジリアン・リネット三等軍曹。「新しい事を学び、新しい出会いもあって、とてもいい機会になった」と語った。

「この交流は大成功。もっと女性隊員が参加してくれたら」というのは那覇駐屯地曹友会長の小田一夫曹長。「これが将来続く多くの交流の第一歩になれば」と述べ、「今度は海兵隊員に我々のキャンプに来て欲しいですね」と話した。



Photo by Kaori Tanahara

Staff Sgt. Vickie Schneppenheim, Defense Message System chief, G-6, MCB, practices a chin jab on Sgt 1st Class Yukami Goya, Feeding Sergeant, 101 Rear Support, JGSDF, during the professional exchange held on Camp Courtney.

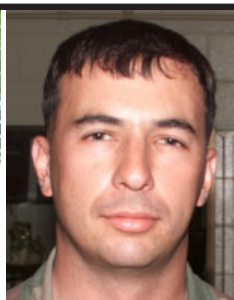
キャンプ・コートニーで行われた交流会で、101後方支援隊給与陸曹の呉屋由香美二曹を相手に、のど元への突き技を練習する海兵隊基地所属G-6(通信部)国防省メッセージ交換主任のヴィッキー・シュネッペンハイム二等軍曹





Photo by Cpl. James M. Barkalow

(From left) MGSgt. Wayne Grakowsky, on behalf of Sgt. Kenneth Blankenship (top right), Sgt. Joel Johnson and Naomi Urasaki display letters of appreciation from Kadena Town Police Department for aiding a distressed diver.



溺れかけたダイバーを救助したとして嘉手納署から感謝状を受け取る、ケネス・ブランケンシップ三等軍曹(上)代理の(左から)ウェイン・グラカウスキー曹長、ノエル・ジョンソン三等軍曹と浦崎直美さん

溺れかけたダイバー救助の3人を嘉手納署が表彰

嘉手納署は5月30日、残波岬沖で4月19日、溺れかけたダイバーを救助したとして海兵隊員2人を含む3人に感謝状を贈った。

海に入ろうとしていた第三役務支援群第三物資調達大隊所属のノエル・ジョンソン三等軍曹と、同じく第三役務支援群第九工兵支援大隊のケネス・ブランケンシップ三等軍曹は、友人らとダイビングをしていた浦崎直美さんが二人に手を振っているのに気付く救助に向かった。

海面へ上昇中、グループの男性の一人が苦しんでいるのに気付いた浦崎さん。浦崎さんが近づいたときには、男性は意識がなく口から出血していたという。

3人はこの男性を海岸の岩の上に引き上げ、救急隊を待つ間、ジョンソン三等軍曹が酸素マスクをあてがうなどして応急処置を施した。

仲宗根盛光嘉手納署長は、3人の無私無欲の行為に感謝します、と述べた。

遠征中で贈呈式に参加できなかったブランケンシップ三等軍曹に代わり、所属部隊の担当下士官、ウェイン・グラカウスキー曹長が感謝状を受け取った。

Kadena Police honor trio for aiding distressed diver

The Kadena Town Police Department presented letters of appreciation May 30 to two Marines and an Okinawan for aiding a distressed diver off Cape Zampa April 19.

Sgt. Joel Johnson, light armored vehicle mechanic, 3rd Material Readiness Battalion, 3rd Force Service Support Group and Sgt. Kenneth Blankenship, explosive ordnance disposal technician, 9th Engineer Support Battalion, 3rd FSSG

were about to enter the water when they were flagged down by Naomi Urasaki, who was diving with a group.

While making an ascent, she noticed that a male diver in the group was in distress. When she reached him he was unconscious and bleeding from the mouth.

Johnson, Blankenship and Urasaki pulled the diver onto a coral rock along the shoreline.

Johnson provided him oxygen mask while waiting for paramedics.

Morimitsu Nakasone, chief, Kadena Police, said the department was grateful for the trio's selflessness.

Master Gunnery Sgt. Wayne Grakowsky, Blankenship's staff noncommissioned officer in charge, accepted the award for Blankenship, who was deployed at the time of the presentation.

Marine Corps recognizes Okinawan volunteer

Jinsei Shiroma, a local cab company owner who volunteers with Marines to teach English to local school children, recently received a certificate of appreciation from Col. Glenn Wagner, camp commander, Camps Foster and Lester, for his efforts.

Shiroma volunteers with Marines and their family members who are part of the volunteer English teaching program that began in 2001 as a co-operative effort between the military and Okinawa Prefecture.

Shiroma volunteers two to four hours a week between three local schools, one of which his grandchildren attends. He sees the results of his labor through his grandchildren.

"They come to my home, and I now talk to them in English sometimes," Shiroma said.

Teaching others brings English full circle for Shiroma. He said he learned English from various servicemembers and appreciates the chance to now teach others.



海兵隊、地域住民ボランティアを表彰

タクシー会社を経営する傍ら、地域の小学校で海兵隊員らと共にボランティアで英語を教える城間仁盛さん。キャンプ・フォスターおよびレスター司令官のグレン・ワグナー大佐より、その労を称えるとして感謝状を授与された。

城間さんは、沖縄県と米軍の協力で2001年に始まったボランティア英語教育プログラムの一環として、海兵隊員やその家族らと共にボランティアに参加。

孫が通う小学校も含め、3つの小学校で週に2～4時間をボランティアに勤しむ城間さんは、孫たちを通し、活動の成果を見ることができると話した。

「孫が家に来ると、今では英語で話しかけるのですよ」と城間さん。

城間さんにとって、教えることは英語を還元すること。いろんな兵隊に英語を教えてもらったという城間さんは今、人に教える機会に感謝していると話す。





Marines participate in Okinawan tradition of dragon boat races

More than 150 Marines gained first-hand experience in Okinawa's centuries-old tradition of dragon boat racing during two separate events in May.

On May 5, men's and women's Marine Corps teams competed in the Naha Haarii (Festival) at Naha Port. U.S. military forces have been competing in the Naha event, one of the largest on island, since 1982.

"I came out here to learn a little about Okinawan culture, but once I got out here, I knew we had to win the trophy," said Diana Ramirez, a member of the USMC women's team. Unfortunately, her team did not make the cut to advance to the final. "It still was a great day and I would love to come out again next year," she said.

Then, on May 11, more than 80 Camp Schwab-based Marines took to the water in the Henoko Haarii on the east coast of Nago. Camp Schwab, Henoko's 11th sub-district, has competed in this event every year since 1960, according to Fumio Iha, community relations specialist, Camp Schwab.

"It is very important to keep tradition alive within the Okinawan culture. The haarii is one way that Okinawans can celebrate their heritage," said Yoshihama Shokun, president, Naha Dragon Boat Promotion Association. "It is also a good way for Okinawans to share their culture with foreigners."

海兵隊員が沖縄伝統のハーリーに挑戦

5月に開催された二つのハーリー（爬竜船競漕）に、150名余の海兵隊員が出場し、何世紀も続く沖縄の伝統を肌で体験した。

5月5日に那覇新港で開催された那覇ハーリーには、海兵隊から男女2チームが参加した。沖縄で最大の規模を誇るこのイベントに、在沖米軍は1982年から毎年参加している。

「沖縄の文化を少しでも学べたらと思い参加しましたが、実際に会場に来てみると、絶対トロフィーが欲しいと思いました」と話すのは、海兵隊女性チームで競漕に参加したメンバーの一人。残念ながら予選を突破できず、トロフィーはもらえなかったが、「それでも素晴らしい1日でした。来年も、ぜひまた来たい」と語った。

5月11日には、名護市の東海岸で辺野古ハーリーが行われ、キャンプ・シュワブに所属する海兵隊員ら80名余りが参加。キャンプ・シュワブ渉外官の伊波文雄さんによると、辺野古区第11班として知られるキャンプ・シュワブは、1960年から毎年この大会に参加している。

那覇爬竜船振興会の吉濱紀照訓会長は、「沖縄文化を継承していくのは重要なこと。ハーリーは沖縄の伝統を祝う一つの方法で、沖縄の文化を外国人と共有できるいい機会にもなります」と話した。



Photo by GySgt Matt Hevezi

Spectators cheer a team of Marines who accidentally sank their boat while getting ready for a race at the starting line during the Henoko Haarii.

辺野古ハーリーで、スタートを待つ間に誤って船と共に沈んでしまった海兵隊チームに、応援の喝采を送る観客





Photo by Cpl. John F. Silwanus

Annette Cunningham uses a flag to coordinate the rowing of the USMC women's team during the Naha Dragon Boat Races May 5.
5月5日に行われた那覇ハーリーで、旗を振り米海兵隊女性チームメンバーの權さばきの音頭を取るアネット・カニンガムさん



Photo by GySgt Matt Hevezi

Cpl. Javier Mendoza Jr. (left) and Cpl. Alfred Clapper, 81mm Mortar Platoon, 3rd Battalion, 8th Marines, fall from their off-balanced boat inches before the finish line during a race in the Henoko Haarii.

辺野古ハーリーで競漕中、ゴール直前で、バランスを崩した船から落ちる第八海兵連隊第三大隊迫撃砲小隊のハビエル・メンドーサ Jr. 伍長（左）とアルフレッド・クラッパー伍長



Photo by Kaori Tanahara

Sgt. David Jost (front) and Sgt. Michael Porinni along with their teammates of Lima Company, 3rd Battalion, 8th Marines carry a boat to the boathouse after the Henoko Haarii. Lima Company had the fastest time of the American participants and came in second overall.

辺野古ハーリーが終わり、第八海兵連隊第三大隊L中隊のチームメイトと共に船を船小屋に運ぶディビッド・ジョスト三等軍曹（手前）マイケル・ポリンニ三等軍曹。L中隊は海兵隊出場チーム中、最高タイムを記録。一般の部では第2位の成績を収めた





Ask Jun!

ジュンにきいてみよう!

海兵隊員がジョギングしている姿を、いろんな場所でよく見かけますが、なぜ皆そんなに走るのが好きなのですか?

I see Marines running very often. Why do they like to run so much?



このコーナーでは米軍、在沖海兵隊に関する疑問・質問にお答えします。読者の皆様からの質問をお待ちしています。電子メール

paeditor@mcbbutler.usmc.mil

または、郵送(住所はこのページ下に記載)でお気軽に質問をお寄せください。

街中や基地内でジョギングをしている海兵隊員は、フィジカル・トレーニング(PFT)つまり体力と運動能力を維持、または向上させる訓練の最中だと考えて間違いありません。

海兵隊員は全員、年齢、階級及び職種を問わず、海兵隊員として一定の身体的運動能力を維持しなければなりません。フィ트니스(体力適性)は海兵隊にとって能率性や戦闘即応態勢を日頃から維持する上で非常に重要です。リーダーシップの観点からも、適当な身体能力は不可欠な要素で、フィ트니스の維持と向上に必要とされる自己規律の習慣は、全隊員の生活の中に脈々と受け継がれる海兵隊の特徴のひとつと言えるでしょう。

適切な身体能力を持たない海兵隊員は、所属する部隊の戦闘即応態勢における効率性低下につながりかねません。従って、全海兵隊員は継続的、進歩的かつ効果的な体力調整プログラムに励むこととなります。同時に、道徳心や規律、隊の精神が向上することで、より効果的な戦闘即応態勢が維持できることになるのです。

海兵隊の体力調整プログラムが目指すのは、戦闘時の体力調整、健康、運動能力や部隊団結です。この目標を維持するため、次の四つの項目が、二等兵から大將まで、全ての海兵隊員にとって最も重要になります。1) 定期的な運動、体力測定や健康面の教育を通し、全海兵隊員の健康や福祉に貢献; 2) 平時から戦闘時まで、いかなるストレスを受けても任務を遂行できる体力を持つ海兵隊員を育てる; 3) 戦闘を生き残り、成功させる確率を高める体力や持久力を発達させる; 4) 個人の自信や能力を伸ばす

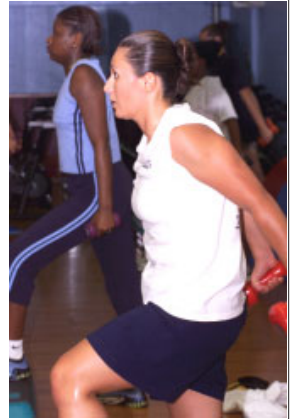


機会を提供する。海兵隊員ひとりひとりが自信を持つことで部隊の効率性を上げることができる; というものです。

体力調整といっても、その方法は人によって様々でしょう。海兵隊にとって適切な身体能力とは、いかなる戦闘状況におかれても、過度の疲れを感じることなく、課された要求を身体的に遂行できる能力のことです。この能力を得るために海兵隊が取り入れているのが、フライト・ジャケットを着用したままロープをよじ登るといった訓練に見られる強靭さ、戦闘服を着て32kmの距離を時速16kmで進軍することを可能にする持久力、そして敏捷性、柔軟性などが合わさった機動力の三つの要素です。

海兵隊員として適切な身体能力が維持されているかを確認する目的で年に2回行われるのが、体力測定(PFT)です。PFTは、懸垂(けんすい)、腹筋、ランニングの三つの項目からなります。年齢や性別により多少の違いはありますが、PFTの合格最低ラインは、鉄棒があご下にくる懸垂が3回、2分以内に腹筋を55回、そして4.8kmを28分以内で走ることです。

PFTは、任期延長や昇進の際の重要な判断要素となります。三つの項目のどれかひとつでも不合格となった場合、再テストのための特別なプログラムが課されます。それでも、パスできなかった場合、健康上の特別な理由がない限り除隊を命じられてしまうので、PFTをパスするために日頃から運動し、体を鍛えることは海兵隊員にとって非常に大切な訓練のひとつなのです。ちなみに、懸垂20回、腹筋を2分以内に100回、4.8kmを18分以内で走ると、PFTの最高点が獲得できます。体力に自信のある方、一度挑戦されてみてはいかがでしょうか?



読者の声

Readers' Voices

「大きな輪」は読者の皆様のご意見、ご感想をお待ちしております。性別・年齢・国籍を問わず多方面からの意見、提案、質問などを歓迎します。投稿して下さった方への連絡が必要な場合のため、氏名、電話番号を明記の上、ご意見、ご感想を下記の「大きな輪」編集まで電話、電子メールまたは郵便で送ってください。尚、紙面の都合などにより編集される場合がありますのでご了承ください。

電子メール: paeditor@mcbbutler.usmc.mil

郵送: 〒901-2300

北中城村石平在沖海兵隊基地 BLDG. No. 1 CPAO
「大きな輪」編集係

電話: (オペレーター) 098-892-5111

(内線) 645-0787 (FAX) 645-3803

私はウチナ-ンチュ(沖縄出身)。夫は米軍属。我子には(沖縄とアメリカの)両方の文化を出来る限り知ってもらいたいと願うのが親心。「沖縄と米軍」大人同士も互いをもっと理解し合えば生まれるのが真心。『大きな輪』を読む度に思う、この機関紙が少しでも双方の橋渡しになればなど。(北中城村 パーベラ 郁子)

I am Okinawan and my husband is a U.S. civilian working for the U.S. military. Naturally, as a parent, I want my children to know both (Okinawan and American) cultures as much as possible. If adults also try to better understand each other, sincerity will be born. Whenever I read "Okina Wa," I hope this magazine will serve as a bridge between the Okinawan and military communities. (Ikuko Barbera, Kitanakagusuku Village)

「大きな輪」にはネットサーフィンしている途中で偶然にたどり着きました。以前、私は沖縄に住んでいたのので、いつも沖縄関係の面白いページ

を探しています。沖縄にいた頃、基地内の方とコミュニケーションを取ることが全く無かったので、現在は非常に後悔しています。海兵隊員の基地内外での生活に興味がありますが、今後は「大きな輪」を楽しみに待っています。(東京都 名和靖将)

I found "Okina Wa" while surfing on the Internet. I always search for interesting sites associated with Okinawa where I used to live. I regret that I didn't have any chance to communicate with people who live on base when I was in Okinawa. I am curious about how Marines live on and off base. I look forward to reading "Okina Wa" from now on. (Yasumasa Meiwa, Tokyo)

コメントをくださった皆様

「大きな輪」を読んで頂き本当にありがとうございます。皆様のご提案、ご意見、感想などはより良い機関紙づくりに役立ちます。

Thank you for taking the time to read "Okina Wa." Your comments, suggestions and feedback will help us improve!





Photo by LCpl. Shawn J. Vincent

(From left) Gloria Business School students Shiho Kadekaru, Toyoaki Kishimoto and Yuko Takaesu, accompanied by their principal, Ryunosuke Megumi, present Navy Capt. Michael Mittleman a check for \$300.

マイケル・ミッテルマン海軍大佐に300ドルの小切手を贈呈するグロリア・ビジネス専門学校の(左から)嘉手刈志保さん、岸本豊輝さん、高江洲祐子さんと恵隆之介校長。

Compassion for family inspires donation

Students from Chatan Town's Gloria Business School presented a check for \$300 in the name of SSgt James Cawley and family to the Navy/Marine Corps Relief Society April 24.

Cawley, 41, whose wife Miyuki is from Nago, was killed during Operation Iraqi Freedom. The students collected the money after hearing of Cawley and his family ties to Okinawa.

Cawley and his wife met in 1991 while he was stationed here on Okinawa. Miyuki currently lives with their two children in Salt Lake City, Utah.

"I think the fact that the money was donated is wonderful because it shows that the local community really has an appreciation for what we do here as a military community," said Navy Capt.

Michael H. Mittleman, commanding officer, Camp Lester Naval Hospital.

Mittleman accepted the check on behalf of the Navy/Marine Corps Relief Society.

"The money will be utilized to help several members within the Navy/Marine Corps during times of need," he said.

遺族への思いやり、募金活動のきっかけに

ジェームズ・カウリー二等軍曹のために、と集めた300ドルの募金を、北谷町のグロリア・ビジネス専門学校の生徒が4月24日、海軍・海兵隊救済協会(NMCRS)に寄付した。

名護出身のみゆきさんを妻に持つカウリー二等軍曹(41)は「イラクの自由作戦」中死亡した。同校の生徒らは、カウリー二等軍曹と家族が沖縄とつながりがあることを知り、募金を始めたという。

カウリー夫妻は1991年、カウリー二等軍曹が沖縄駐在中知り合った。現在みゆきさんは二人の子供とユタ州のソルトレイクシティで暮らしている。

「募金をして頂けるのは素晴らしいことです。沖縄の米軍コミュニティによる活動が地域のみなさんに認められているからだだと思います」と言うのは、キャンプ・レスター海軍病院司令官のマイケル・H・ミッテルマン海軍大佐。

NMCRSを代表し寄付金を受け取ったミッテルマン大佐は、「募金はNMCRSを通し、援助を必要としている複数の会員らのために使わせて頂きます」と話した。

基地渉外官(Community Relations Specialists)の紹介

基地渉外官は海兵隊各基地と地域コミュニティの架け橋として、皆様のお役に立てるよう頑張っています。各基地の渉外活動については私たちまでお問い合わせ下さい。

キャンプ名(所在市町村)	渉外官	内線番号	Eメール・アドレス
キンザー(浦添市)	久場一乃(Ichino Kuba)	637-1886	kubai@3fssg.usmc.mil
普天間(宜野湾市)	高甫イレーナ(Elena Takaho)	636-2022	takahoe@futenma.usmc.mil
フォスター(北谷町)	富村浩子(Hiroko Tomimura)	645-7766	tomimurah@mcbbutler.usmc.mil
コートニー(具志川市)	梅原一郎(Ichiro Umehara)	622-9561	umeharaich@mcbbutler.usmc.mil
ハンセン(金武町)	幸地千代子(Chiyoko Kochi)	623-4509	kochic@iiimef.usmc.mil
シュワープ(名護市)	伊波文雄(Fumio Iha)	625-2544	ihaf@3div.usmc.mil





基地内イベントカレンダー

JULY ・ 7月

普天間フライトライン・フェア
7月4～6日
普天間基地を開放してのお祭り！
花火は7/4。航空機展示もあります。
お問い合わせは：636 - 3970

フォスター・フリーマーケット
7月5・6日 12:00 - 15:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

コートニー・フリーマーケット
7月12・13日 7:00 - 10:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

キンザー・フリーマーケット
7月19・20日 12:00 - 15:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

シュワープ（大浦湾）海開き
7月19・20日（キャンプ・シュワープ）
コンサート、出店、スポーツ大会などのイベントが盛りだくさん。
お問い合わせは：636 - 3970

コートニー・フリーマーケット
7月26・27日 7:00 - 10:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569
23日
7:00 - 10:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

AUGUST ・ 8月

フォスター・フリーマーケット
8月2・3日 12:00 - 15:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

コートニー・フリーマーケット
8月9・10日 7:00 - 10:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

キンザー・フリーマーケット
8月16・17日 12:00 - 15:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

コートニー・フリーマーケット
8月23・24日 7:00 - 10:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

コートニー・フリーマーケット
8月30・31日 7:00 - 10:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

SEPTEMBER ・ 9月

フォスター・フリーマーケット
9月6・7日 12:00 - 15:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

ハンセン・フレンドシップ・フェスティバル
9月6～7日
金武町キャンプ・ハンセンの親善デー！コンサート、乗り物、出店その他お楽しみが盛りだくさん！
お問い合わせは：636 - 3970

コートニー・フリーマーケット
9月13・14日 7:00 - 10:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

キンザー・フリーマーケット
9月20・21日 12:00 - 15:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

コートニー・フリーマーケット
9月27・28日 7:00 - 10:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

OCTOBER ・ 10月

フォスター・フリーマーケット
10月4・5日 12:00 - 15:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

コートニー・フリーマーケット
10月11・12日 7:00 - 10:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

キンザー・フリーマーケット
10月18・19日 12:00 - 15:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

コートニー・フリーマーケット
10月25・26日 7:00 - 10:00
お問い合わせは：636 - 3567/3569

フリーマーケットについては、お電話で月曜から金曜日の7:30～16:30に日本語でお問合わせください。交換(098 892 5111)を通して上記の内線番号にないでもらいます。出店は米軍・軍属のID所持者に限ります。奮ってご来場ください！

キャンプ・競技別

オープン・イベント・スケジュール

7 月

キャンプ	競技	参加費*	開催日
フォスター	ソフトボール	\$180	7/2-6
普天間	バスケットボール	\$120	7/4-6
普天間	ベンチプレス	\$15 (当日\$20)	7/5
普天間	マラソン	\$15 (当日\$20)	7/6
キンザー	フラッグ・フットボール	\$120	7/19-20
シュワープ	水泳(アクアソン)	\$80	7/26
シュワープ	ビーチバレー	\$40	7/26-27
シュワープ	重量挙げ	\$10 (当日\$20)	7/27
コートニー	ラケットボール	\$10	7/27

8 月

キャンプ	競技	参加費*	開催日
コートニー	ソフトボール	\$180	8/1-3
キンザー	バスケットボール	\$120	8/2-3
シュワープ	ソフトボール	\$180	8/9-10
フォスター	ボディビル	\$20	8/10
普天間	バスケットボール	\$120	8/15-16
フォスター	バレーボール(3on3)	\$40	8/16-17
ハンセン	ソフトボール	\$180	8/16-17
ハンセン	フラッグフットボール	\$120	8/16-17
ハンセン	アームレスリング	無料	8/16-17
コートニー	バスケットボール	\$120	8/22-24
普天間	トライアスロン	\$15	8/24

9 月

キャンプ	競技	参加費*	開催日
フォスター	ボクシング	無料	9/6
シュワープ	サッカー(6on6)	\$80	9/6-7
ハンセン	フラッグフットボール	\$120	9/6-7
普天間	空手	\$15	9/6-7
普天間	ラケットボール	\$15	9/20
キンザー	重量挙げ	\$15	9/20
コートニー	バレーボール(3on3)	\$40	9/20-21
シュワープ	フラッグフットボール	\$120	9/20-21
フォスター	テニス	\$15	9/27-28
ハンセン	トライアスロン	\$15	9/28

10 月

キャンプ	競技	参加費*	開催日
フォスター	バスケットボール	\$120	10/11-12
ハンセン	レスリング	\$10	10/18
フォスター	バレーボール	\$80	10/18-19
キンザー	ハーフマラソン	\$20	10/26

*参加費は上記と多少異なる場合もあります。予めご了承ください。

キャンプ・コマンダー（CC）コマンディング・ジェネラル（CG）杯

ボーリング

キャンプ	開催日
コートニー	7/8
フォスター	7/8
普天間	7/9
ハンセン	7/8
キンザー	7/10
シュワープ	7/6
CG杯	7/29

サッカー

キャンプ	開催日
コートニー	8/4-6
フォスター	8/2-3
普天間	8/9-10
ハンセン	8/4-6
キンザー	8/9-10
シュワープ	8/2-3
CG杯	8/25-31

バスケットボール

キャンプ	開催日
コートニー	9/6-7
フォスター	9/8-12
普天間	9/1-5
ハンセン	8/31-9/1
キンザー	9/8-12
シュワープ	8/30-31
CG杯	9/22-28

バインドボール

キャンプ	開催日
コートニー	10/2
フォスター	9/30-10/10
普天間	10/8
ハンセン	10/1
キンザー	10/6-10
シュワープ	10/1-11
CG杯	10/20-26





イチャリバチョーデー

琉球インターナショナルサッカー協会(RISA)メンバー募集中!
 沖縄に在住の方、どなたでも歓迎します。フェアプレイ精神やルールについての認識を広げるため、サッカー好きの方や審判員が月に一度ミーティングを開いています。私たちと一緒に「ビューティフル・ゲーム」を楽しみましょう! 次回ミーティングは7月23日(水) 嘉手納空軍基地のシーリング・レクセンターにて午後7時から。お問合せは、ジェイ・シーシーまで。電話番号は、090-3790-2323、電子メールは teamnike@konnnect.net。

カデナ・ラジコンカー・クラブ

知花レクセンター内のテニスコートでレースを開催。ガソリン車は毎月第2日曜日午前10時と第4土曜日午後7時にレースをスタート。電気車は第4日曜日午前10時より。参加受付(登録)はレース開始の約30分前に。詳細は634-2994(ダン・デビス)まで。

ユース・サッカー親善試合求む!

沖縄ディプロマッツ・ユースFC(ODYFC)は親善試合をしてくれる地元のサッカーチームまたはクラブを探しています。5・6年生(10歳~11歳)のジュニア・チームと7~9(中1~中3)年生(12~14歳)のシニア・チームがあり、試合は通常土曜日の午後に行っています。ホームはキャンプ・レスター内(北谷町美浜近く)のフィールドですが、どちらのフィールドでも試合可能です。ODYFCについての詳細や試合日程のご相談は電子メール ODYFC@yahoo.com または okinomad@konnnect.net、あるいは午前9時から午後4時の間に電話で玉城(たましろ)(交換098-892-5111 内線645-5392)まで。



親善試合をしてくれるチームを募集しています! ODYFC

イチャリバチョーデーは、スポーツやその他、同じ趣味を持つ人たちが結成している国際的なクラブや団体を紹介するコーナーです。活動についてもっと知りたい、クラブのメンバーになりたいと思われる方は、各クラブの連絡先までお問合わせください。

ライジング・サン・ランニング・クラブ(RSRC)

フィットネスを通し、沖縄の方とアメリカ人との友情を築こう! マラソン・クリニックも開催。キンザーでのゴールデン・ランや嘉手納スペシャル・オリンピックのトーチ・ラン、その他たくさんの活動を主催。どんなタイプのランナーも歓迎。毎週火曜日と木曜日の午後6:00にサンセット・ビーチに集合。詳細は(オペレーター) 098-938-1111(内線) 633-1376(ドーン・ザビンスキー)まで。ホームページは <http://www.risingsunrc.org/>

嘉手納国際祭り太鼓(KIFD)メンバー募集!

嘉手納国際祭り太鼓(KADENA INTERNATIONAL FESTIVAL DRUMMERS)はアメリカ人とうちなーんちゅで作るグループ。年間を通し、基地内を含む各地のお祭りや文化、記念行事など大小多くのイベントで演奏。琉球祭り太鼓の技術指導を受けたり、共演活動もあります。練習は月曜日と木曜日、嘉手納基地内アメリカ・エア・ハート小学校の体育館にて夜7時から9時まで。興味のある方、16歳以上でメンバーになりたい方は、ジョン・ダフィ(965-0853、john-e@ii-okinawa.ne.jp または john.duffy@kadena.af.mil) または池端きよし(930-5672、keithik@dion.ne.jp または Kiyoshi.Ikehata@kadena.af.mil) までご連絡ください。



迫力のパフォーマンスお見せします。メンバー募集中! KIFD

沖縄ラクロスクラブ(OLC)メンバー募集中!

沖縄ラクロスクラブ(OLC)は、主に在沖の海兵隊員でつくるラクロスチームです。これまで、沖縄や本土で対外試合を行ってきました。毎週土曜日の午前10時から、具志川市にあるキャンプ・マクトリアス内で練習しています。ラクロスに興味のある方、チームメンバーになりたい方、合同練習や対戦チームを探している方、ぜひご連絡ください。連絡・お問合せは、メンバーのニューマン・ダルトン(日本語多少可)まで。電話なら交換098-892-5111・内線645-7441、Eメールなら daltonn@mcbbutler.usmc.mil。英語なら、エリック・クラウス(Eric Krause) 内線 623-7341、Eメールは krausee@3div.usmc.mil、またはブレンドン・ドゥリュウ(Brendon Drew) 内線 623-7714、携帯 090-1179-4735、Eメール drewb@3div.usmc.mil まで。



ラクロスに挑戦してみませんか?メンバー募集中! OLC

オープン・イベント、CC/CG杯 参加方法

オープン・イベント、CC/CG杯共に開催日の15日前迄に応募します。オープン・イベントのチーム参加費は原則としてドルで支払います。予の約1週間前に開かれンクでお支払いください。CC/CG杯の参加は17歳以上、オープン・リ対象年齢が異なりまの他の詳細は下記、またページ参照)までお電話で



(写真) CG杯参加者に贈呈される記念コイン

オープン・イベント

オペレーター: 098-892-5111
 内線: 645-3521/3522
 (MCCS: サニー)

CC/CG杯

オペレーター: 098-892-5111
 内線: 645-3950
 (MCCS: 柳)



Two U.S. Marines and the American Women's Welfare Association (AWWA) received awards from the Okinawa Branch of Nippon Zenko Kai, or Japan Good Conduct Association, during a ceremony in Naha June 24.

(From left) Cpl. Jeffrey R. Murphy; Gunnery Sgt. Lawrence R. LeClerc; and Mrs. Christina Bartholomew, on behalf of AWWA, display their awards, which were presented by Seishin Oyama (far right), chairman, Okinawa Branch, JGCA.

Cpl. Murphy, safety maintenance, 31st MEU Service Support Group, was recognized for his volunteer work at local hospitals, orphanages, and elementary schools.

Gunnery Sgt. LeClerc, equal opportunity representative, 3rd Material Readiness Battalion, 3rd Force Service Support Group, was honored for his heroic acts which saved two children from drowning.

AWWA, which consists of the wives' associations from all four military services on Okinawa, received the award for longstanding service. AWWA has contributed to local communities through donations and visits to welfare facilities for more than 30 years.

This is the first time since its foundation in 1980 that the Okinawa Branch has given awards to military personnel, according to Oyama.

日本善行会沖縄支部の表彰式が6月24日、那覇市内で行われ、米海兵隊員2名と米国婦人福祉協会（AWWA）が表彰を受けた。

大山盛稔沖縄支部長（右端）に授与された表彰状と盾を見せる、（左から）ジェフリー・R・マーフィー伍長、ローレンス・R・ルククラーク1等軍曹、そしてAWWAを代表してクリスティーナ・パーソロミューさん。

第31海兵遠征部隊（31MEU）所属のマーフィー伍長は、病院や孤児院の慰問と小学校英語指導補助などのボランティア活動が評価されての受賞。

ルククラーク1等軍曹は在沖海兵隊第三役務支援群に所属し、昨年水難事故にあった2少年を救助した勇敢な行為が高く評価された。

AWWAは在沖米4軍の婦人らで構成する団体で、多年にわたる募金活動や福祉施設訪問など、地域社会の福祉と国際親善に30年にわたり大きく貢献した実績が受賞の理由。

大山会長によると、1980年の設立以来、日本善行会沖縄支部が在沖米軍人を表彰するのは今回が初めてという。

E-mail subscriptions to this publication are available on-line by visiting www.okinawa.usmc.mil/okina_wa/subscribe and completing the on-line subscription form. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been posted on the website. The publication can be viewed in .PDF format on-line or downloaded off the web.

Okina Wa is an authorized publication of the United States Marine Corps. It is published to inform Okinawan community leaders, educators and concerned organizations and persons about U.S. Marine Corps activities on Okinawa and in the region. The contents of *Okina Wa* are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government or Department of Defense. It is published quarterly by the Consolidated Public Affairs Office, Marine Corps Base Camp Butler 098-892-5111 ext. 645-0787. *Okina Wa* is on the web at



当機関紙のEメール購読をご希望の方は、オンライン www.okinawa.usmc.mil/okina_wa/subscribeにある購読申込み欄にご記入ください。購読を申し込んだ方は、ウェブ上に新しい記事が掲載されるとEメールを受信するようになっています。PDFフォーマットの当機関紙をオンラインで閲覧、あるいはダウンロードが可能です。

大きな輪は、米国海兵隊認可の機関紙で、在沖米海兵隊の活動に関心のある地元の指導者を始め、教育関係者、その他の組織や個人への情報提供を目的として発行されます。**大きな輪**の内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防総省の公式見解であるとは限りません。当機関紙はキャンプ・パトラー 海兵隊基地統合報道部（098-892-5111 内線 645-0787）が3ヶ月ごとに制作しています。

大きな輪のウェブアドレスは：

www.okinawa.usmc.mil/okina_wa.html

www.okinawa.usmc.mil/okina_wa.html

Commanding General, Marine Corps
Base Camp S. D. Butler

Director, Consolidated Public
Affairs Office, Marine Corps
Base Camp S. D. Butler

Editor

Assistants
Ms. MEGUMI TAMAKI
Mr. JUN ASHIMINE

BRIG. GEN. TIMOTHY R. LARSEN

Lt. Col. JEFFREY L. BLAU

Ms. KAORI TANAHARA